

Mat

Chapter 18

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Τίς
-de o - saatte yaklaştılar - öğrenciler - İsa'ya diyerek Kim
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἀρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?
acaba daha-büyük -dır -de - krallığında - göklerin
[G0686](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

O sırada şakirtler İsa'ya sordular: "Semavî Hükümrânlıkta en büyük kimdir?"

2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
ve çağırıp çocuk koydu onu -de ortasına onların
[G2532](#) [G4341](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

İsa bir çocuğu yanına çağırıp, şakirtlerin önüne çıkardı.

3 καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφήτε καὶ γένησθε ὡς τὰ
ve dedi Amin diyorum size eğer değil dönerseniz ve olursanız gibi -
[G2532](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4762](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#)

παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
çocuklar değil kesinlikle gireceksiniz -e - krallığına - göklerin
[G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Onlara şöyle dedi: "Emin olun, fikrinizi değiştirip şu çocuk gibi olmazsanız, Semavî Hükümrânlığa asla giremezsiniz.

4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ
her-kim öyleyse alçaltırsa kendisini gibi - çocuk bu bu -dır -
[G3748](#) [G3767](#) [G5013](#) [G1438](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
daha-büyük -de - krallığında - göklerin
[G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Bu çocuk kadar kibirsiz olan, Semavî Hükümrânlıkta en büyüktür.

5 καὶ ὃς ἐὰν δέξῃται ἐν παιδίον τοιοῦτο, ἐπὶ τῷ ὀνόματί
ve kim eğer kabul-ederse bir çocuğu böyle üzerinde - adında
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G1520](#) [G3813](#) [G5108](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#)

μου, ἐμὲ δέχεται.
Benim Beni kabul-eder
[G1473](#) [G1473](#) [G1209](#)

Böyle bir çocuğu benim adıma kabul eden, beni kabul etmiş olur.

6	ὁς kim G3739	δ' ise G1161	ἄν - G0302	σκανδαλίση tökezletirse G4624	ἓνα birini G1520	τῶν - G3588	μικρῶν küçüklerden G3398	τούτων bu G3778	τῶν - G3588	πιστευόντων iman-edenlerin G4100
	εἰς -e G1519	ἐμέ, Bana G1473	συμφέρει yararlıdır G4851	αὐτῷ ona G0846	ἵνα ki G2443	κρεμασθῆ asılınsın G2910	μύλος değirmen-taşı G3458	ὄνικος eşek G3684	περὶ etrafına G4012	τὸν - G3588
	τράχηλον boynunun G5137	αὐτοῦ, onun G0846	καὶ ve G2532	καταποντισθῆ batırılınsın G2670	ἐν -de G1722	τῷ - G3588	πελάγει derinliğinde G3989	τῆς - G3588	θαλάσσης. denizin G2281	

“Bana iman eden şu mütevazî şakirtlerden birini yoldan çıkarmanın vay haline! Boynuna değirmen taşı asılıp denizin dibine atılması o kişi için daha hayırlı olur.

7	Οὐαὶ Vay G3759	τῷ - G3588	κόσμῳ dünyaya G2889	ἀπὸ -den G0575	τῶν - G3588	σκανδάλων! engellerden G4625	ἀνάγκη zorunluluk G0318	γὰρ çünkü G1063	ἔλθειν gelmesi G2064	τὰ - G3588
	σκάνδαλα, engellerin G4625	πλὴν ama G4133	οὐαὶ vay G3759	τῷ - G3588	ἀνθρώπῳ insana G0444	δι' aracılığıyla G1223	οὔ kimin G3739	τὸ - G3588	σκάνδαλον engel G4625	ἔρχεται! geliyor G2064

İnsanları yoldan çıkaran tuzaklardan ötürü dünyanın insanlarına acıyorum. Böyle tuzaklar her zaman olacaktır, fakat bunlara sebep olan kişinin vay haline!

8	Εἰ Eğer G1487	δὲ ise G1161	ἢ - G3588	χεῖρ elin G5495	σου, senin G4771	ἢ ya-da G2228	ὁ - G3588	πούς ayağın G4228	σου senin G4771	σκανδαλίζει tökezletirse G4624	σε, seni G4771	ἔκκοψον kes G1581
	αὐτὸν onu G0846	καὶ ve G2532	βάλε at G0906	ἀπὸ -den G0575	σοῦ; senden G4771	καλόν iyi G2570	σοί sana G4771	ἐστιν -dır G1510	εἰσελθεῖν girmek G1525	εἰς -e G1519	τὴν - G3588	ζῶην yaşama G2222
	κυλλόν sakat G2948	ἢ ya-da G2228	χωλόν, topal G5560	ἢ ya-da G2228	δύο iki G1417	χεῖρας el G5495	ἢ ya-da G2228	δύο iki G1417	πόδας ayak G4228	ἔχοντα, olarak G2192	βληθῆναι atılmak G0906	
	εἰς -e G1519	τὸ - G3588	πῦρ ateşe G4442	τὸ - G3588	αἰώνιον. sonsuz G0166							

“Eğer elin ya da ayağın seni yoldan çıkarırsa, onu kes, at. İki el ya da iki ayakla ebedî ateşe atılmaktansa, tek el ya da tek ayakla ebedî hayata kavuşman daha iyidir.

9	καὶ ve G2532	εἰ eğer G1487	ὁ - G3588	ὀφθαλμός gözün G3788	σου senin G4771	σκανδαλίζει tökezletirse G4624	σε, seni G4771	ἔξελε çıkar G1807	αὐτὸν onu G0846	καὶ ve G2532	βάλε at G0906	
	ἀπὸ -den G0575	σοῦ; senden G4771	καλόν iyi G2570	σοί sana G4771	ἐστιν -dır G1510	μονόφθαλμον tek-gözlü G3442	εἰς -e G1519	τὴν - G3588	ζῶην yaşama G2222	εἰσελθεῖν, girmek G1525	ἢ ya-da G2228	
	δύο iki G1417	ὀφθαλμούς göz G3788	ἔχοντα olarak G2192	βληθῆναι atılmak G0906	εἰς -e G1519	τὴν - G3588	γένναν cehenneme G1067	τοῦ - G3588	πυρός. ateşin G4442			

Eğer gözün seni yoldan çıkarırsa, onu yerinden çıkar, at. İki gözle cehennem ateşine atılmaktansa, tek gözle ebedî hayata kavuşman daha iyidir.

- 10 Ὅρατε μὴ καταφρονήσητε ἐνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω γὰρ
 Dikkat-edin değil küçümsemeyin birini - küçüklerden bu diyorum çünkü
[G3708](#) [G3361](#) [G2706](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1063](#)
- ὁμῖν, ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ
 size - - melekleri onların -de göklerde boyunca her-zaman görüyorlar -
[G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3772](#) [G1223](#) [G3956](#) [G0991](#) [G3588](#)
- πρόσωπον τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
 yüzünü - Babası'nın benim - -de göklerde
[G4383](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

“Peşimden gelen bu mütevazı insanlardan herhangi birini hor görmemeye dikkat edin! Size şunu söyleyeyim, cennette onlara hizmet etmek için seçilmiş melekler vardır. Bu melekler semavî Babamın huzuruna her zaman çıkarlar.

- 11 <Ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός>.
 Geldi çünkü - Oğlu - İnsanın kurtarmaya - kaybolmuş-olanı
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

“Peşimden gelen bu mütevazı insanlardan herhangi birini hor görmemeye dikkat edin! Size şunu söyleyeyim, cennette onlara hizmet etmek için seçilmiş melekler vardır. Bu melekler semavî Babamın huzuruna her zaman çıkarlar.

- 12 Τί ὁμῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηται τι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ
 Ne size görünüyör eğer olsa herhangi adamın yüz koyunu ve
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1437](#) [G1096](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#)
- πλανηθῆ ἐν ἑξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ
 sapsa bir -den onlardan değil-mi bırakacak - doksan dokuz'u üzerinde
[G4105](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3780](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1909](#)
- τὰ ὄρη, καὶ πορευθεῖς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον?
 - dağlarda ve gidip arar - sarmış-olanı
[G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4198](#) [G2212](#) [G3588](#) [G4105](#)

Söyleyin bana, diyelim ki bir adamın yüz koyunu var ve bunlardan biri yoldan çıkıp kaybolmuş. Bu adam doksan dokuz koyunu dağda bırakıp kaybolan tek koyunu aramaya gitmez mi?

- 13 καὶ ἐὰν γένηται εὕρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὁμῖν, ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ
 ve eğer olursa bulmak onu amin diyorum size - sevinir -e ona
[G2532](#) [G1437](#) [G1096](#) [G2147](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G5463](#) [G1909](#) [G0846](#)
- μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.
 daha-çok dan -e - doksan dokuz - değil sarmış-olanlara
[G3123](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4105](#)

Emin olun, onu bulduğu zaman, kaybolmamış doksan dokuz koyundan daha çok onun için sevinir.

- 14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς ὑμῶν, τοῦ ἐν
 böyle değildir -dir isteği önünde - Babanız'ın sizin - -de
[G3779](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2307](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#)
- οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μικρῶν τούτων.
 göklerde ki kaybolsun bir - küçüklerden bu
[G3772](#) [G2443](#) [G0622](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#)

Aynı şekilde, semavî Babanız da peşimden gelen bu mütevazı insanlardan tek birinin bile helâk olmasını istemez.

- 15 Ἐὰν δὲ ἀμαρτήση <εἰς σὲ> ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγξον αὐτὸν,
 Eğer ise günah-işlerse -e sana - kardeşin senin git uyar onu
[G1437](#) [G1161](#) [G0264](#) [G1519](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1651](#) [G0846](#)
- μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐάν σου ἀκούση, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν
 arasında senin ve onun yalnız eğer seni dinlerse kazandın - kardeşini
[G3342](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G1437](#) [G4771](#) [G0191](#) [G2770](#) [G3588](#) [G0080](#)
- σου.
 senin
[G4771](#)

“Eğer mümin kardeşin sana karşı günah işlerse gidip yanlısını göster. Mesele ikinizin arasında kalsın. Eğer seni dinlerse onu kazanmış olursun.

- 16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούση, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι, ἓνα ἢ δύο, ἵνα
 eğer ise değil dinlerse al ile seninle daha bir ya-da iki ki
[G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0191](#) [G3880](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2089](#) [G1520](#) [G2228](#) [G1417](#) [G2443](#)
- ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν, σταθῆ πᾶν ῥῆμα.
 üzerinde ağızdan iki şahidin ya-da üçün kurulsun her söz
[G1909](#) [G4750](#) [G1417](#) [G3144](#) [G2228](#) [G5140](#) [G2476](#) [G3956](#) [G4487](#)

Fakat dinlemezse bir ya da iki kişiyi yanına al, tekrar onunla görüş; böylece ‘her suçlama iki ya da üç şahitle desteklenmelidir.

- 17 ἐὰν δὲ παρακούση αὐτῶν, εἰπὸν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ τῆς
 eğer ise dinlemezse onları söyle - kiliseye eğer ise da -
[G1437](#) [G1161](#) [G3878](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐκκλησίας παρακούση, ἔστω σοι ὡσπερ ὁ ἐθνικός καὶ ὁ τελώνης.
 kiliseyi dinlemezse olsun sana gibi - putperest ve - vergi-toplayıcı
[G1577](#) [G3878](#) [G1510](#) [G4771](#) [G5618](#) [G3588](#) [G1482](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5057](#)

Onları dinlemeyi reddederse, meseleyi cemaate bildir. Cemaati de dinlemezse, onu putperestlerle ya da vergicilerle aynı kefeye koy.

- 18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται
 Amin diyorum size ne-kadar eğer bağlarsanız üzerinde - yeryüzünün olacaktır
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3745](#) [G1437](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#)
- δεδεμένα ἐν οὐρανῷ; καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς,
 bağlanmış -de gökte ve ne-kadar eğer çözerseniz üzerinde - yeryüzünün
[G1210](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)
- ἔσται λελυμένα ἐν οὐρανῷ.
 olacaktır çözülmüş -de gökte
[G1510](#) [G3089](#) [G1722](#) [G3772](#)

“Emin olun, yeryüzünde yasakladığınız her şey göklerde de yasak olacak. Yeryüzünde serbest bıraktığınız her şey göklerde de serbest olacak.

- 19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ
 Yine amin diyorum size - eğer iki anlaşırsa -den sizden üzerinde
[G3825](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1417](#) [G4856](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1909](#)
- τῆς γῆς, περὶ παντός πράγματος, οὗ ἐὰν αἰτήσωσιν, γενήσεται
 - yeryüzünün hakkında her işin ki eğer isterlerse olacaktır
[G3588](#) [G1093](#) [G4012](#) [G3956](#) [G4229](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G1096](#)
- αὐτοῖς, παρὰ τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
 onlara tarafından - Babam'ın benim -de göklerde
[G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

“Ve yine emin olun, eğer sizden iki kişi bir konuda anlaşır ve dua ederse semavî Babam dualarını yerine getirecek.

- 20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἔμὸν ὄνομα,
nerede çünkü vardır iki ya-da üç toplanmış -e - Benim adıma
[G3757](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#) [G4863](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3686](#)
- ἐκεῖ εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
orada -yım -de ortasında onların
[G1563](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

Bana iman eden iki ya da üç kişi toplandığı zaman, ben de onlarla birlikte olacağım.”

- 21 Τότε προσελθὼν, «ὁ Πέτρος εἶπεν» αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσῃ
O-zaman yaklaşıp - Petrus dedi O'na Rabbim kaç-kez günah-işlerse
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4212](#) [G0264](#)
- εἰς ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ? ἕως ἐπτάκις?
-e bana - kardeşim benim ve bağışlayacağım onu -e-kadar yedi-kez
[G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2034](#)

Petrus, İsa'ya geldi ve şöyle dedi: “Efendimiz, mümin kardeşim bana karşı günah işlemeye devam ederse onu kaç kere bağışlamalıyım? Yedi kere günah işlese bile onu bağışlamalı mıyım?”

- 22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἐπτάκις, ἀλλὰ ἕως
diyor ona - İsa Değil diyorum sana -e-kadar yedi-kez ama -e-kadar
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2193](#) [G2034](#) [G0235](#) [G2193](#)
- ἐβδομηκοντάκις ἐπτά!
yetmiş-kez yedi
[G1441](#) [G2033](#)

İsa ona, “Yedi kere değil, yetmiş yedi kere günah işlese bile onu bağışlamalısın” dedi.

- 23 Διὰ τοῦτο, ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ,
Bunun-için bu benzetildi - krallığı - göklerin adama krala
[G1223](#) [G3778](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#)
- ὃς ἠθέλησεν συναῖραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.
ki-o istedi hesap-görmek hesap ile - kölelerinin onun
[G3739](#) [G2309](#) [G4868](#) [G3056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)

“Bir misal vereyim: Semavî Hükümrânlık, hizmetkârlarıyla hesap görmeye karar veren bir krala benzer.

- 24 ἀρχαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνέχθη εἷς αὐτῷ, ὀφειλέτης μυρίων
başlayınca ise o hesap-görmeye getirildi biri ona borçlusunu on-bin
[G0756](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4868](#) [G4374](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3781](#) [G3463](#)
- ταλάντων.
talantın
[G5007](#)

Kral hesap görmeye başladığında, kendisine on bin talant borcu olan bir hizmetli getirilmiş.

- 25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος πρᾶθῆναι,
 değil olunca ise onun ödemesi emretti onu - efendi satılmasını
[G3361](#) [G2192](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0591](#) [G2753](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4097](#)
- καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ
 ve - karısı ve - çocukları ve hepsinin ne-kadar varsa ve
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G2532](#)
- ἀποδοθῆναι.
 ödenmesini
[G0591](#)

| Adamın borcunu ödeyecek parası yokmuş. Kral, hizmetlinin, karısı, çocukları ve bütün mallarıyla birlikte satılmasını emretmiş. Elde edilen parayla adamın borcu ödenecekti.

- 26 πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί,
 kapanıp öyleyse - köle tapınıyordu ona diyerek Sabret -e bana
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#) [G1909](#) [G1473](#)
- καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
 ve hepsini ödeyeceğim sana
[G2532](#) [G3956](#) [G0591](#) [G4771](#)

| "Hizmetli yere kapanıp krala yalvarmış: 'Lütfen sabret! Borcumu ödeyeceğim demiş.

- 27 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ
 acıyıp ise - efendisi - kölenin o saldı onu ve
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2532](#)
- τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
 - borcunu bağısladı ona
[G3588](#) [G1156](#) [G0863](#) [G0846](#)

| Kral adama acımış, borcunu silip onu serbest bırakmış.

- 28 ἐξελθὼν δὲ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εἶρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ,
 çıkıp ise - köle o buldu birini - köle-arkadaşlarından onun
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G2147](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#)
- ὃς ὠφείλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν, λέγων,
 ki-o borçluymdu ona yüz dinar ve tutup onu boğuyordu diyerek
[G3739](#) [G3784](#) [G0846](#) [G1540](#) [G1220](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#) [G4155](#) [G3004](#)
- Ἄποδος εἴ τι ὀφείλεις.
 Öde eğer ne borçlusun
[G0591](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3784](#)

| "Hizmetli oradan çıkmış, kendisine yüz dinar borcu olan bir başka hizmetliye rastlamış. Adamı yakalayıp boğazına sarılmış, 'Borcunu öde! demiş.

- 29 πεσὼν οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτόν, λέγων, Μακροθύμησον
 kapanıp öyleyse - köle-arkadaşı onun yalvarıyordu ona diyerek Sabret
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#)
- ἐπ' ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
 -e bana ve ödeyeceğim sana
[G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0591](#) [G4771](#)

| "Borçlu olan hizmetli yere kapanıp yalvarmış: 'Lütfen sabret! Borcumu ödeyeceğim demiş.

30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν, ἕως
- ise değil istiyordu ama gidip attı onu -e hapsede -e-kadar
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0235](#) [G0565](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2193](#)

«οὗ» ἀποδοῦ τὸ ὀφειλόμενον.
- ödeyene - borçlananı
[G3739](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3784](#)

“Fakat ilk hizmetli bunu kabul etmemiş. Mahkemeye gitmiş, borcunu ödeyene kadar adamı zindana kapattırılmış.

31 ἰδόντες οὕν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν σφόδρα,
görünce öyleyse - köle-arkadaşları onun - olanları üzüldüler çok
[G3708](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3076](#) [G4970](#)

καὶ ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἐαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
ve gelip anlattılar - efendilerine kendilerinin hepsini - olanları
[G2532](#) [G2064](#) [G1285](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1096](#)

Diğer hizmetliler olanları gördüklerinde çok üzölmüşler. Gidip her şeyi krala anlatmışlar.

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ,
o-zaman çağırıp onu - efendisi onun diyor ona Köle kötü
[G5119](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1401](#) [G4190](#)

πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
bütün - borcunu o bağışladım sana çünkü yalvardın bana
[G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G1565](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1893](#) [G3870](#) [G1473](#)

“Kral ilk hizmetliyi çağırması; ‘Seni zalim seni! demiş, ‘Bana yalvarıp merhamet dilediğin için bütün borcunu sildim!

33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς
değil-mi gerekirdi da senin merhamet-etmek - köle-arkadaşına senin gibi
[G3756](#) [G1163](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1653](#) [G3588](#) [G4889](#) [G4771](#) [G5613](#)

καὶ γὰρ σὲ ἠλέησα?
ve-ben sana merhamet-ettim
[G2504](#) [G4771](#) [G1653](#)

Sana nasıl acıdıysam, senin de arkadaşına öyle acıman gerekmez miydi?

34 καὶ ὀργισθεὶς, ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς,
ve öfkelenip - efendisi onun teslim-etti onu - işkencecilere
[G2532](#) [G3710](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0930](#)

ἕως οὗ ἀποδοῦ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον ἑαυτῷ.
-e-kadar - ödeyene hepsini - borçlananı ona
[G2193](#) [G3739](#) [G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3784](#) [G0846](#)

Böylece kral çok öfkelenmiş; borcunu ödeyene kadar adamı işkencecilere teslim etmiş.

35 Οὕτως καὶ ὁ Πατὴρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ
Böyle da - Babam benim - göksel yapacak size eğer değil
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3770](#) [G4160](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#)

ἀφῆτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.
bağışlarsanız her-biriniz - kardeşine onun -den - yüreklerinizden sizin
[G0863](#) [G1538](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

“Mümin kardeşinizi yürekten bağışlamazsanız, semavî Babam da size öyle davranacaktır.”